

PROGRAMMA

**ACCADEMIA NAZIONALE DELLE SCIENZE  
DETTA DEI XL**  
Roma

**ACCADEMIA DELLA CRUSCA**  
Firenze

Patrocinio dell'Università  
degli Studi di Firenze

Convegno internazionale  
***Lingua italiana e scienze***

**Firenze, Accademia della Crusca**  
Villa Medicea di Castello

**6-8 febbraio 2003**

**6 febbraio**

15.00-15.30 - Apertura dei lavori

**Francesco Sabatini**

Presidente dell'Accademia della Crusca

**Gian Tommaso Scarascia Mugnozza**

Presidente dell'Accademia Nazionale delle Scienze detta dei XL

**Augusto Marinelli**

Rettore dell'Università di Firenze

**Francesco Sicilia**

Direttore Generale per i Beni Librari e gli Istituti Culturali

***I sessione:***

LIVELLI E LINGUAGGI DELLA COMUNICAZIONE SCIENTIFICA

15.30 Presiede **Alessandro Ballio**, Accademia Nazionale delle Scienze

**Maria Luisa Altieri Biagi**, Università di Bologna

*Le scienze e le funzioni cognitive del linguaggio*

**Giuliano Toraldo di Francia**, Università di Firenze  
*Internazionalità e nazionalità nel linguaggio scientifico*  
**Tullio De Mauro**, Università di Roma “La Sapienza”  
*I linguaggi specialistici di scienze idiografiche e nomotetiche e gli every-day languages in Italia e altrove*

- 17.15 Presiede **Luca Serianni**, Accademia della Crusca  
**Domenico Silvestri**, Università di Napoli “Federico II”  
*Lessici tematici tra lingua standard e lessici scientifici*  
**Serge Vanvolsem**, Università Cattolica di Lovanio  
*Trasparenza e opacità: la definizione dei termini scientifici nei lessici italiani*  
**Michele Cortelazzo**, Università di Padova  
*Forme della deagentivizzazione nel discorso scientifico italiano*
- Discussione
- 19.00 **Ezio Bassi**, **Francesco Benzi**, Università di Pavia  
**Annalisa Nesi**, Università di Siena  
*Presentazione dell'Enciclopedia-Vocabolario dell'Automazione Industriale di Daniele Fabrizi*

### 7 febbraio

- 9.00 Presiede **Paolo Blasi**, Università di Firenze  
**Maurizio Dardano**, Università di Roma Tre  
*La testualità nella lingua della scienza. Analisi di manuali scolastici e di testi divulgativi*  
**Giovanni Battimelli**, Università di Roma “La Sapienza”  
**Giovanni Paoloni**, Università della Toscana  
*Livelli e linguaggi nella comunicazione scientifica: aspetti di una riflessione in corso*  
**Silvia Morgana**, Università di Milano  
**Italo Farnetani** Università di Milano - Bicocca  
*Comunicazione e divulgazione in medicina: problemi e prospettive*
- 10.45 Presiede **Ornella Pollidori Castellani**, Accademia della Crusca  
**Paola De Paoli**, Presidente dell'Unione Giornalisti Scientifici Italiani  
*Il linguaggio dell'informazione scientifica nei media*  
**Stefano Fantoni**, Scuola di Giornalismo Scientifico, Trieste  
**Nico Pitrelli**, Scuola Internazionale Superiore di Studi Avanzati, Trieste  
*La scienza di fronte al mondo e a se stessa*

**Gunver Skytte**, Università di Copenhagen  
*La divulgazione scientifica. Riflessioni sulla funzionalità della divulgazione scientifica in chiave comparativa*  
**Cristina Lavinio**, Università di Cagliari  
*I linguaggi scientifici tra terminologia e testualità: spunti didattici*  
**Patricia Bianchi**, Università di Napoli "Federico II"  
*La divulgazione scientifica nei manuali tecnici di istruzione: aspetti lessicali e sintattici*

Visita della sede dell'Accademia della Crusca

14.30 Presiede **Teresa Poggi Salani**, Accademia della Crusca

**Lucia Lumbelli**, Università di Trieste  
*Atti linguistici involontariamente problematici: il contributo della psicologia della cognizione*  
**Nunzio La Fauci**, Università di Zurigo  
*Modelli sintattico-testuali della prosa scientifica italiana: il caso Fermi*

Discussione

**II sessione:**

LA SITUAZIONE NELLE SINGOLE AREE DISCIPLINARI

15.30 Presiede **Amedeo Alpi**, Accademia Nazionale delle Scienze

**Angelo Guerraggio**, Università Insubria di Varese  
*Usi dell'italiano nella comunicazione e divulgazione in ambito matematico*  
**Carlo Mari**, Università di Siena  
**Maria Teresa Zanola**, Università Cattolica di Milano  
*L'italiano della meccanica quantistica*  
**Gianni Fochi**, Scuola Normale Superiore di Pisa  
*Espressioni scientifiche arbitrarie di ambito chimico nel linguaggio comune*  
**Maurizio Iaccarino**, Istituto Internazionale di Genetica e Biofisica - Consiglio Nazionale delle Ricerche  
*I termini scientifici in un contesto sociale. Le esigenze degli scienziati e quelle del pubblico: il caso della biologia*  
**Marzio Porro**, Università di Trieste  
*Appunti sulla divulgazione in biologia molecolare*

XII

17.00 Presiede **Nicoletta Maraschio**, Accademia della Crusca

**Gino Roncaglia**, Università della Tuscia  
*Il "topo scannato". Italiano e terminologia informatica*

**Giuseppe O. Longo**, Università di Trieste  
*La tecnologia motore della lingua*

**Massimo Arcangeli**, Università di Cagliari  
*Tra alti e bassi. L'italiano in borsa*

**Marco Biffi, Patrizia Bellucci**, Università di Firenze  
*Note sulla lingua dell'architettura nel nuovo millennio*

Discussione

**8 febbraio**

9.00 Presiede **Pietro Beltrami**, Accademia della Crusca

**Pier Marco Bertinotto**, Scuola Normale Superiore di Pisa  
*L'inglese, la linguistica e il livello del colesterolo*

**Carla Marelo**, Università di Torino  
*Corpo a corpo con l'inglese della corpus linguistics, anzi, della linguistica dei corpora*

**Giovanni Adamo, Valeria Della Valle**, Università di Roma "La Sapienza"

*L'Associazione italiana per la terminologia: obiettivi, realizzazioni, collaborazioni internazionali*

**Vincenzo Casolino**, Direttore della Biblioteca del Consiglio Nazionale delle Ricerche

*Linguaggio scientifico e patrimonio scientifico italiano. Strumenti di ricerca documentaria. Relazioni e progetti*

10.15 Presiede **Annibale Mottana**, Accademia Nazionale delle Scienze

**Elisa Ranucci**, Coordinatrice per la lingua italiana - Servizio Traduzione della Commissione europea, Bruxelles

*Esperienze e problematiche della traduzione tecnico-scientifica presso la Commissione europea*

**Maria Cristina Allegra**, Terminologia, Servizio Traduzione della Commissione Europea, Bruxelles

*L'esperienza della Terminologia alla Commissione europea*

**Maria Catricalà**, Università di Roma "La Sapienza"

*Brevetti e globalizzazione: quale monolinguisimo?*

Discussione

**III sessione:**

ESPERIENZE E POLITICHE LINGUISTICHE IN ALTRI PAESI

- 11.15 Presiede **Giorgio Salvini**, Accademia Nazionale delle Scienze  
**Maria Teresa Cabré**, Università di Barcellona “Pompeu Fabra”  
*Conocimiento especializado y comunicación: situación, recursos y dificultades representativas y lingüísticas*  
**Claude Jean**, Délégation Générale à la langue française et aux langues de France  
*Les politiques pour le français et la science*  
**Serge Vanvolsem**, Università Cattolica di Lovanio  
*La terminologia scientifica nell'area neerlandese*  
**Gerhard Stickel**, Institut für deutsche Sprache, Mannheim  
*The present Use of Languages in the Sciences and the Humanities in Germany*  
**Stefania Cavagnoli**, Libera Università di Bolzano  
**Anny Schweigkofler**, Università di Trento  
*Il linguaggio scientifico e la ricerca tedesca e austriaca: spunti e proposte per l'italiano scientifico*  
**Jane Nystedt**, Università di Stoccolma  
*Lo “svinglese”: problema politico o ideologico?*  
**Anna Jampol'skaja**, Università Statale di Mosca “M.V. Lomonosov”  
*Il russo scientifico. Tendenze dell'ultimo decennio*  
 Discussione

15.30-17.30 - Tavola rotonda

QUALI POLITICHE PER L'ITALIANO SCIENTIFICO?

**Enrico Bellone, Carlo Bernardini, Paolo Galluzzi, Claudio Giovanardi, Tullio Gregory, Riccardo Gualdo, Franco Pratico.**  
 Moderatori: **Francesco Šabatini** e **Gian Tommaso Scarascia Mugnozza**